

## Ga 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ουκ→no απ→de/del/desde ανθρωπων→hombres ουδε→ni δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre αλλα→sino δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y θεου→de Dios πατρος→Padre του→el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτων→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(1:2) και→Y οι→los συν→junto con εμοι→a mí παντες→todos αδελφοι→hermanos ταις→a las εκκλησιαις→Iglesias/asambleas της→de la/de/del γαλατιας→Galacia

(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) του→de el δοντος→dando/habiendo dado εαυτον→a sí mismo περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros οπως→para que εξεληται→sacar/(librar)/alce hacia afuera ημας→a nosotros εκ→fuera de του→la ενεστωτος→presente/parado/ha puesto de pie en αιωνος→edad/siglo πονηρου→mala/malo κατα→según το→el θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre ημων→de nosotros

(1:5) ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(1:6) θαυμαζω→Estoy maravillando οτι→que ουτως→así ταχως→rápidamente μετατιθεσθε→son/están siendo transferidos απο→de/del/desde του→el καλεσαντος→habiendo llamado υμας→a ustedes εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida χριστου→de Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετερον→a otro diferente ευαγγελιον→buen mensaje

(1:7) ο→cual ουκ→no εστιν→es/está siendo αλλο→otro ει→si μη→no τινες→algunos ειςιν→son/están siendo οι→los ταρασσοντες→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes και→y θελοντες→queriendo μεταστρεψαι→voltrear hacia (el) otro lado το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) αλλα→Pero και→también εαν→si alguna vez ημεις→nosotros η→ο αγγελος→ángel/mensajero εξ→de/del/procedente de/(de) εν) ουρανου→cielo ευαγγελιζεται→está proclamando υμιν→a ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual ευηγγελισαμεθα→proclamamos Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes αναθεμα→anatema/maldición εστω→está siendo

(1:9) ως→Como προειρηκαμεν→he dicho antes και→también αρτι→ahora mismo παλιν→otra vez λεγω→digo/estoy diciendo ει→si τις→alguien υμας→a ustedes ευαγγελιζεται→está proclamando Evangelio/buen mensaje παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual παρελαβετε→recibieron consigo αναθεμα→anatema/maldición εστω→está siendo

(1:10) αρτι→¿Ahora mismo γαρ→porque ανθρωπους→a hombres πειθω→εστιν persuadiendo/ganando/(busco a favor) η→ο τον→a/al/a el θεον→Dios? η→¿Ο ζητω→busco/estoy buscando ανθρωποις→a hombres αρεσκειν→estar agradando? ει→Si γαρ→porque ετι→todavía ανθρωποις→a hombres ηρεσκον→estaba agradando χριστου→de Cristo/Ungido δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουκ→no αν→probable ημην→estaba siendo

(1:11) γνωριζω→Hago/estoy haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje το→el ευαγγελισθεν→habiendo sido proclamado Evangelio/buen mensaje υπ→por εμου→mí οτι→que ουκ→no εστιν→es/está siendo κατα→según ανθρωπον→hombre

(1:12) ουδε→ni γαρ→porque εγω→yo παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπου→hombre παρελαβον→recibí completamente αυτο→a él ουτε→ni εδιδαχθην→fui enseñado αλλα→sino δι→por medio/a través αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:13) ηκουσατε→Oyeron γαρ→porque την→a la εμην→mi αναστροφην→conducta ποτε→en alguna vez εν→en τω→el ιουδαισμου→judaismo οτι→que καθ→según υπερβολην→mucho más εδιωκον→estaba persiguiendo την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios και→y επιροθουν→estaba devastando αυτην→a ella

(1:1) PABLO, apóstol, (no de los hombres ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos),

(1:2) Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia:

(1:3) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para libramos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro;

(1:5) Al cual sea la gloria por siglos de siglos. Amén.

(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio:

(1:7) No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

(1:8) Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciare otro evangelio diferente del que os hemos anunciado, sea anatema.

(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciare otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema.

(1:10) Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Cierto, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo.

(1:11) Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre;

(1:12) Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.

(1:13) Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía;

(1:1) Pablo, apóstol (no de los hombres ni por hombre, sino por Jesucristo y por Dios el Padre que lo resucitó de los muertos),

(1:2) y todos los hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia:

(1:3) Gracia y paz sean a vosotros, de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) el cual se dió a sí mismo por nuestros pecados para libramos del presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,

(1:5) a quien sea la gloria por siglos de los siglos. Amén.

(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis alejado del que os llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente.

(1:7) No que haya otro, sino que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

(1:8) Mas si aun nosotros, o un ángel del cielo, os anunciare otro evangelio diferente del que os hemos anunciado, sea anatema.

(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora lo repito: Si alguno os predica diferente evangelio del que habéis recibido, sea anatema.

(1:10) Pues, ¿busco ahora el favor de los hombres, o el de Dios? ¿O trato de agradar a los hombres? Pues si todavía agradara a los hombres, no sería siervo de Cristo.

(1:11) Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí, no es según hombre;

(1:12) pues yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesucristo.

(1:13) Porque ya habéis oído acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios, y la asolaba;

(1:14) και→y προεκοπτον→estaba sobreesaliendo εν→en τω→el ιουδαισµω→judaísmo υπερ→cruzando por encima de πολλους→muchos συνηλικιωτας→juntamente de (misma) edad εν→en τω→la γενει→raza μου→de mí περισσότερων→más abundantemente ζηλωτης→celoso υπαρχων→siendo των→de las πατρικων→pertenecientes a padres μου→de mí παραδοσεων→instrucciones/doctrinas εν practicas/tradiciones

(1:15) οτε→Cuando δε→pero ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios ο→el αφορισας→habiendo delimitado/apartado με→a mí εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre μου→de mí και→y καλεσας→habiendo llamado δια→por medio/a través της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él

(1:16) αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εν→en εμοι→mí ινα→para que ευαγγελιζωμαι→esté proclamando Evangelio/buen mensaje αυτον→a él εν→en τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ευθεως→inmediatamente ου→no προσανεθεμην→me puse a consultar σαρκι→a carne και→y αιματι→sangre

(1:17) ουδε→ni ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén προς→hacia τους→a los προ→antes εμου→de mí αποστολους→apostoles/emisarios αλλα→sino απηλθον→vine desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αραβιαν→Arabia και→y παλιν→otra vez υπεστρεψα→volví atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαµασκον→Damasco

(1:18) επειτα→A continuación μετα→después ετη→años τρια→tres ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén ιστορησαι→visitar para inquirir πετρον→a Pedro και→y επεμεινα→permanecí sobre προς→hacia αυτον→a él ημερας→días δεκαεπεντε→quince

(1:19) ετερον→otro diferente δε→pero των→de los αποστολων→apostoles/emisarios ουκ→no ειδον→ví ει→si μη→no ιακωβον→a Jacobo τον→el αδελφον→hermano του→de el κυριου→Señor

(1:20) α→Cuales (cosas) δε→pero γραφω→estoy escribiendo υµιν→a ustedes ιδου→mira/He aquí ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios οτι→que ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo

(1:21) επειτα→A continuación ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las κλιµατα→regiones της→de la συριας→Siria και→y της→la κιλικιας→Cilicia

(1:22) ηµην→Estaba siendo δε→pero αγνοουµενος→siendo desconocido τω→el προσωπω→rostro ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del ιουδαιας→Judea ταις→a los εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(1:23) μονον→Solamente δε→pero ακουοντες→oyendo ησαν→estaban siendo οτι→que ο→El διωκων→persiguiendo ηµας→a nosotros ποτε→en alguna vez νυν→ahora ευαγγελιζεται→está declarando Evangelio/buen mensaje την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ην→cual ποτε→en alguna vez επορθει→estaba devastando

(1:24) και→Y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor εν→en εμοι→mí τον→a/al/a el θεον→Dios

## Ga 2

(2:1) επειτα→A continuación δια→por medio/a través δεκαεσσαρων→catorce ετων→años παλιν→otra vez ανεβην→puse planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén μετα→con βαρναβα→Bernabé συμπαραλαβων→habiendo tomado conmigo και→también τιτον→a Tito

(2:2) ανεβην→Puse planta de pie hacia arriba δε→pero κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta και→y ανεθεμην→expuse αυτοις→a ellos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ο→cual κηρυσσω→estoy proclamando εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) κατα→según ιδιαν→propio (lugar) δε→pero τοις→a los δοκουσιν→pareciendo μηπως→no de algún modo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío τρεχω→esté corriendo η→ο εδραμον→habiendo corrido

(2:3) αλλ→Pero ουδε→ni τιτος→Tito ο→el συν→junto con εμοι→a mí ελλην→griego ων→siendo ηναγκασθη→fue puesto bajo necesidad περιτμηθη→ser circuncidado

(1:14) Y aprovechaba en el Judaísmo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador que todos de las tradiciones de mis padres.

(1:15) Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

(1:16) Revelar á su Hijo en mí, para que le predicase entre los Gentiles, luego no conferí con carne y sangre;

(1:17) Ni fui á Jerusalem á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fui á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco.

(1:18) Después, pasados tres años, fui á Jerusalem á ver á Pedro, y estuve con él quince días.

(1:19) Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor.

(1:20) Y en esto que os escribo, he aquí delante de Dios, no miento.

(1:21) Después fui á las partes de Siria y de Cilicia;

(1:22) Y no era conocido de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo;

(1:23) Solamente habían oído decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía.

(1:24) Y glorificaban á Dios en mí.

(2:1) DESPUÉS, pasados catorce años, fui otra vez á Jerusalem juntamente con Bernabé, tomando también conmigo á Tito.

(2:2) Empero fui por revelación, y comunicuéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido.

(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fué compelido á circuncidarse.

(1:14) y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres.

(1:15) Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

(1:16) revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, luego no confesé con carne y sangre,

(1:17) ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.

(1:18) Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días;

(1:19) pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo el hermano del Señor.

(1:20) En esto que os escribo, he aquí delante de Dios que no miento.

(1:21) Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,

(1:22) y no era conocido de vista a las iglesias de Judea, que eran en Cristo;

(1:23) solamente oían decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora predica la fe que en otro tiempo asolaba.

(1:24) Y glorificaban a Dios en mí.

(2:1) Después, pasados catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, llevando también conmigo a Tito.

(2:2) Pero subí según una revelación, y para no correr o haber corrido en vano, expuse en privado a los que tenían cierta reputación el evangelio que predico entre los gentiles.

(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, con todo y ser griego, fue obligado a circuncidarse;

(2:4) δια→Por δε→pero τους→a los παρεισακτους→introducidos furtivamente ψευδαδελφους→falsos hermanos οιτινες→quienes παρεισηλθον→entraron furtivamente κατασκοπησαι→espíar την→a la ελευθεριαν→libertad ημων→nuestro/de nosotros ην→cual εχομεν→estamos teniendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que ημας→a nosotros καταδουλωσωνται→esclavicen completamente

(2:5) ος→a quienes ουδε→ni προς→hacia ωραν→hora ειξαμεν→cedimos τη→a la υποταγη→sujeción ινα→para que η→la αληθεια→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje διαμεινη→permanezca completamente προς→hacia υμας→a ustedes

(2:6) απο→De/del/desde δε→pero των→de los δοκουντων→pareciendo ειναι→ser τι→algo οσοιοι→de qué clases ποτε→en algún momento ησαν→estaban siendo ουδεν→nada μοι→a mí διαφερει→está difiriendo... προσωπον→a rostro θεος→Dios ανθρωπου→de hombre ου→no λαμβανει→está recibiendo εμοι→a mí γαρ→porque οι→los δοκουντες→pareciendo ουδεν→nada προσανεθεντο→impartieron

(2:7) αλλα→sino τουναντιον→al contrario ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πεπιστευμαι→me ha sido confiado το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la ακροβυστιας→incircuncisión καθως→según como πετρος→Pedro της→de la περιτομης→circuncisión

(2:8) ο→el γαρ→porque ενεργησας→habiendo obrado dentro πετρω→a Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποστολην→oficio de apóstol/emisario της→de la περιτομης→circuncisión ενηργησεν→obró en και→también εμοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→naciones

(2:9) και→y γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer την→la χαριν→gracia/bondad inmerecida την→la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí ιακωβος→Jacobo και→y κηφας→Cefas και→y ιωαννης→Juan οι→los δοκουντες→pareciendo στυλοι→columnas ειναι→ser δεξιαις→(manos) derechas εδωκαν→dieron εμοι→a mí και→y βαρναβα→Bernabé κοινωνιας→de participación en común ινα→para que ημεις→nosotros μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αυτοι→ellos δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la περιτομην→circuncisión

(2:10) μονον→solamente των→de los πτωχων→pobres ινα→para que μημονευμεν→recordemos/estemos recordando ο→cual και→también επουδασα→procuré diligentemente αυτο→mismo τουτο→a esto ποιησαι→hacer

(2:11) οτε→Cuando δε→pero ηλθεν→vino πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía κατα→hacia abajo προσωπον→rostro αυτω→a él αντεστην→(me) puse de pie en contra οτι→porque κατεγνωσμενος→ha sido condenado ην→estaba siendo

(2:12) προ→antes του→de el γαρ→porque ελθειν→venir τινας→algunos απο→de/del/desde ιακωβου→Jacobo μετα→con των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) συνησθιεν→estaba comiendo juntamente οτε→cuando δε→pero ηλθον→vinieron υπεστελλεν→estaba retirando και→y αφωριζεν→estaba delimitando εαυτον→a sí mismo φοβουμενος→temiendo τους→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(2:13) και→Y συνυπεκριθησαν→fueron simulados juntamente αυτω→a él και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes ιουδαιοι→judíos ωστε→de modo que και→también βαρναβας→Bernabé συναπηχθη→fue conducido desde junto con αυτων→ellos τη→a la υποκρισει→hipocresía

(2:14) αλλ→Pero οτε→cuando ειδον→ví οτι→que ουκ→no ορθοποδοουσιν→estaban andando rectamente προς→hacia την→a la αληθειαν→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ειπον→dije τω→a/al/a el πετρω→Pedro εμπροσθεν→enfrente παντων→de todos ει→Sí συ→tú ιουδαιος→judío υπαρχων→siendo εθνικως→como de nación ζης→estás viviendo και→y ουκ→no ιουδαικως→como judío τι→¿Por qué τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αναγκαζεις→estás poniendo bajo necesidad ιουδαιζειν→estar judaizando?

(2:4) Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espíar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponemos en servidumbre;

(2:5) A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.

(2:6) Empero de aquellos que parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron.

(2:7) Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión,

(2:8) (Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;)

(2:9) Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuésemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión.

(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fui también solícito en hacer.

(2:11) Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar.

(2:12) Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión.

(2:13) Y á su disimulación consentían también los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fue también llevado de ellos en su simulación.

(2:14) Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constriñes á los Gentiles á judaizar?

(2:4) y esto a pesar de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraban para espíar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para reducimos a esclavitud,

(2:5) a los cuales ni por un momento accedimos a someternos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.

(2:6) Pero de los que tenían reputación de ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), a mí, pues, los de reputación nada nuevo me comunicaron.

(2:7) Antes por el contrario, como vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión

(2:8) (pues el que actuó en Pedro para el apostolado de la circuncisión, actuó también en mí para con los gentiles),

(2:9) y reconociendo la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de compañerismo, para que nosotros fuésemos a los gentiles, y ellos a la circuncisión.

(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo cual también procuré con diligencia hacer.

(2:11) Pero cuando Pedro vino a Antioquía, le resistí cara a cara, porque era de condenar.

(2:12) Pues antes que viniesen algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero después que vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los de la circuncisión.

(2:13) Y en su simulación participaban también los otros judíos, de tal manera que aun Bernabé fue también arrastrado por la hipocresía de ellos.

(2:14) Pero cuando vi que no andaban rectamente conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los gentiles y no como judío, ¿por qué obligas a los gentiles a judaizar?

(2:15) ημεις→Nosotros φυσει→a naturaleza ιουδαιοι→judíos και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) αμαρτωλοι→pecadores

(2:15) Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,

(2:15) Nosotros, judíos de nacimiento, y no pecadores de entre los gentiles,

(2:16) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ου→no δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπος→hombre εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley εαν→si alguna vez μη→no δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y ημεις→nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús επιστευσαμεν→confiamos ινα→para que δικαιωθωμεν→seamos justificados/declarados justos/rectos εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) χριστου→de Cristo/Ungido και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley διστι→porque ου→no δικαιωθησεται→será declarada recta εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley πασα→toda σαρξ→carne

(2:16) Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuésemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley ninguna carne será justificada.

(2:16) sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, por cuanto por las obras de la ley nadie será justificado.

(2:17) ει→Si δε→pero ζητουντες→buscando δικαιωθηναι→ser justificados/declarados justos/rectos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ευρεθημεν→fuimos hallados και→también αυτοι→(nosotros) mismos αμαρτωλοι→pecadores αρα→¿Realmente χριστος→Cristo/Ungido αμαρτιας→de pecado διακονος→siervo? μη→No γενοιτο→podría llegar a ser

(2:17) Y si buscando nosotros ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.

(2:17) Y si buscando ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.

(2:18) ει→si γαρ→porque α→cuales (cosas) κατελυσα→derribé ταυτα→estas (cosas) πολιν→otra vez οικοδομα→estoy construyendo παραβατην→transgresor εμαυτον→a mí mismo συστημι→estoy constituyendo

(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.

(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.

(2:19) εγω→Yo γαρ→porque δια→por νομου→ley νομω→a ley απεθανον→morí ινα→para que θεω→a Dios ζησω→viva

(2:19) Porque yo por la ley soy muerto a la ley, para vivir a Dios.

(2:19) Porque yo por la ley soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios.

(2:20) χριστω→A Cristo/Ungido συνεσταυρωμαι→he sido empalado/crucificado a la cruz/poste vertical en T ζω→vivo/estoy viviendo δε→pero ουκετι→ya no εγω→yo ζη→vive/está viviendo δε→pero εν→en εμοι→mí χριστος→Cristo/Ungido ο→cual δε→pero νυν→ahora ζω→vivo/estoy viviendo εν→en σαρκι→carne εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ζω→vivo/estoy viviendo τη→la του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el αγαπησαντος→amando/habiendo amado με→a mí και→y παραδοντος→habiendo entregado εαυτον→a sí mismo υπερ→por εμου→mí

(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas vive Cristo en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, y se entregó a sí mismo por mí.

(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, mas vive Cristo en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

(2:21) ουκ→No αθετω→estoy poniendo a un lado την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios ει→si γαρ→porque δια→por νομου→ley δικαιοσυνη→justicia/rectitud αρα→realmente χριστος→Cristo/Ungido δωρεαν→de balde απεθανεν→murió

(2:21) No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.

(2:21) No desecho la gracia de Dios; pues si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.

### Ga 3

(3:1) ω→Oh ανοητοι→insensatos γαλαται→gálatas τις→¿Quién υμας→a ustedes εβασκανεν→fascinó τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo persuadidos οις→a quienes κατ→según οφθαλμους→ojos ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido προεγραφη→fue escrito anteriormente εν→en υμιν→ustedes εσταυρωμενος→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T?

(3:1) OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer a la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fué ya descrito como crucificado entre vosotros?

(3:1) ¡Oh gálatas insensatos! ¿quién os fascinó para no obedecer a la verdad, a vosotros ante cuyos ojos Jesucristo fue ya presentado claramente entre vosotros como crucificado?

(3:2) τουτο→A esto μονον→solamente θελω→quiero/estoy queriendo μαθειν→aprender αφ→de/del/desde υμων→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley το→el πνευμα→espíritu ελαβετε→recibieron η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→de confianza?

(3:2) Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

(3:2) Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?

(3:3) ουτως→¿Así ανοητοι→insensatos εστε→están siendo? εναρξαμενοι→Habiendo comenzado en πνευματι→espíritu νυν→¿Ahora σαρκι→a carne επιτελεισθε→son/están siendo completados totalmente?

(3:3) ¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?

(3:3) ¿Tan necios sois? ¿Habiendo comenzado por el Espíritu, ahora vais a acabar por la carne?

(3:4) τοσαυτα→¿Tal cantidad επαθετε→sufrieron εικη→en vano? ειγε→Si και→y εικη→en vano

(3:4) ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano.

(3:4) ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si es que realmente fue en vano.

(3:5) ο→El ουν→por lo tanto επιχορηγων→proveyendo abundantemente υμιν→a ustedes το→el πνευμα→espíritu και→y ενεργων→operando δυναμεις→obras poderosas εν→en υμιν→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→de confianza?

(3:5) Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿hacíalo por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

(3:5) Aquel, pues, que os suministra el Espíritu, y hace maravillas entre vosotros, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?



(3:6) καθως→Según como αβρααμ→Abrahám επιστευσεν→confió τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→rectitud

(3:7) γινωσκετε→Están conociendo αρα→realmente οτι→que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ουτοι→estos εισιν→son/están siendo υιοι→hijos αβρααμ→de Abrahán

(3:8) προιδουσα→Viendo/Habiendo visto de antemano δε→pero η→el γραφη→escrito οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) δικαιο→está justificando/declarando justo/recto τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ο→el θεος→Dios προευηγγελισατο→declaró con antelación Evangelio/buen mensaje τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám οτι→que ενευλογηθησονται→Serán bendecidas en εν→en σοι→ti παντα→todas τα→las εθνη→naciones

(3:9) ωστε→De modo que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ευλογουνται→son/están siendo bendecidos συν→junto con τω→el πιστω→confiado αβρααμ→Abrahán

(3:10) οσοι→Tantos como γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley εισιν→son/están siendo υπο→bajo καταραν→maldición εισιν→son/están siendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ος→quien ουκ→no εμμενει→permanece/está permaneciendo en εν→en πασιν→todas τοις→las (cosas) γεγραμμενοις→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo του→de la νομου→ley του→de el ποιησαι→hacer αυτα→a ellas

(3:11) οτι→Que δε→pero εν→en νομω→ley ουδεις→nadie δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios δηλον→evidente οτι→porque ο→El δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá

(3:12) ο→La δε→pero νομος→ley ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αλλ→sino ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτα→a ellas ανθρωπος→hombre ζησεται→vivirá εν→en αυτοις→ellas

(3:13) χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros εξηγορασεν→compró hacia afuera εκ→fuera de της→la καταρας→maldición του→de la νομου→ley γενομενος→habiendo llegado a ser υπερ→por ημων→nosotros καταρα→maldición γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ο→el κρεμαμενος→colgando επι→sobre ξυλου→madero

(3:14) ινα→Para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) η→la ευλογια→bendición του→de el αβρααμ→Abrahám γενηται→llegue a ser εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πνευματος→espíritu λαβωμεν→recibamos δια→por medio/a través της→de la πιστεως→confianza

(3:15) αδελφοι→Hermanos κατα→según ανθρωπον→hombre λεγω→digo/estoy diciendo ομως→aunque ανθρωπου→de hombre κεκυρωμενην→ha sido hecho válido διαθηκην→pacto ουδεις→nadie αθετει→está poniendo a un lado η→ο επιδιατασεται→está poniendo orden sobre

(3:16) τω→A/al/a el δε→pero αβρααμ→Abrahám ερρηθησαν→fueron dichas αι→las επαγγελιαι→promesas και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus ου→no λεγει→dice/está diciendo και→Y τοις→a las σπερμασιν→semillas ως→Como επι→sobre πολλων→de muchas αλλ→sino ως→como εφ→sobre ενος→de uno και→Y τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido

(3:17) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo διαθηκην→pacto προκεκυρωμενην→ha sido hecho válido de antemano υπο→por του→el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ο→el μετα→con ετη→años τετρακοσια→cuatrocientos και→y τριακοντα→treinta γεγονως→ha llegado a ser νομος→ley ουκ→no ακυροι→está invalidando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el καταργησαι→hacer sin efecto την→a la επαγγελιαν→promesa

(3:18) ει→Si γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley η→la κληρονομια→herencia ουκετι→ya no εξ→de/del/procedente de/(de en) επαγγελιας→promesa τω→A/al/a el δε→pero αβρααμ→Abrahám δι→por medio/a través επαγγελιας→de promesa κεχαρισται→ha dado como gracia/bondad inmerecida ο→el θεος→Dios

(3:6) Como Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia.

(3:7) Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham.

(3:8) Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evangelizó antes á Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

(3:9) Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham.

(3:10) Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

(3:11) Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por la fe vivirá.

(3:12) La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos.

(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:)

(3:14) Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu.

(3:15) Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie lo cancela, ó le añade.

(3:16) A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos; sino como de uno: Y á tu simiente, la cual es Cristo.

(3:17) Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.

(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: empero Dios por la promesa hizo la donación á Abraham.

(3:6) Así Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia.

(3:7) Sabed, por tanto, que los que son de fe, éstos son hijos de Abraham.

(3:8) Y la Escritura, previendo que Dios había de justificar por la fe a los gentiles, dio de antemano la buena nueva a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

(3:9) De modo que los de la fe son bendecidos con el creyente Abraham.

(3:10) Porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, pues escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

(3:11) Y que por la ley ninguno se justifica para con Dios, es evidente, porque: El justo por la fe vivirá;

(3:12) y la ley no es de fe, sino que dice: El que hiciere estas cosas vivirá por ellas.

(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición (porque está escrito: Maldito todo el que es colgado en un madero),

(3:14) para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzase a los gentiles, a fin de que por la fe recibásemos la promesa del Espíritu.

(3:15) Hermanos, hablo en términos humanos: Un pacto, aunque sea de hombre, una vez ratificado, nadie lo invalida, ni le añade.

(3:16) Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a su simiente. No dice: Y a las simientes, como si hablase de muchos, sino como de uno: Y a tu simiente, la cual es Cristo.

(3:17) Esto, pues, digo: El pacto previamente ratificado por Dios para con Cristo, la ley que vino cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.

(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abraham mediante la promesa.

(3:19) τι-¿Por qué ουν-→por lo tanto ο-→la νομος-→ley? των-→De las παραβασεων-→transgresiones χαριν-→por esta causa προσεθεθη-→fue añadida αχρι-→hasta ου-→que ελθη-→venga το-→la σπερμα-→simiente/descendencia/semilla/(linaje) ω-→a quien επηγγελται-→ha prometido διαταγεις-→habiendo sido puesta en orden δι-→por medio/a través αγγελων-→de angeles/mensajeros εν-→en χειρι-→mano μεσιτου-→de mediador

(3:20) ο-→El δε-→pero μεσιτης-→mediador ενος-→de uno ουκ-→no εστιν-→es/está siendo ο-→el δε-→pero θεος-→Dios εις-→uno εστιν-→está siendo

(3:21) ο-→¿La ουν-→por lo tanto νομος-→ley κατα-→hacia abajo των-→de las επαγγελιων-→promesas του-→de el θεου-→Dios? μη-→No γενοιτο-→podría llegar a ser ει-→si γαρ-→porque εδοθη-→fue dada νομος-→ley ο-→el δυναμενος-→siendo capaz ζωποησαι-→hacer vivir οντως-→verdaderamente αν-→probable εκ-→de/del/procedente de/(de en) νομου-→ley ην-→era/estaba siendo η-→la δικαιοσυνη-→rectitud

(3:22) αλλα-→Pero συνεκλεισεν-→cerró juntando η-→el γραφη-→escrito τα-→las παντα-→todas (cosas) υπο-→debajo αμαρτιαν-→pecado ινα-→para que η-→la επαγγελια-→promesa εκ-→de/del/procedente de/(de en) πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) ιησου-→de Jesús χριστου-→Cristo/Ungido δοθη-→sea dado τοις-→a los πιστευουσιν-→creyentes/creyendo/(confiando)

(3:23) προ-→Antes του-→de el δε-→pero ελθειν-→venir την-→la πιστιν-→fe/(la) fe/(confianza) υπο-→bajo νομον-→ley εφρουρουμεθα-→estábamos siendo custodiados συγκεκλεισμενοι-→hemos sido encerrados juntamente εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την-→a la μελλουσιν-→estando para πιστιν-→fe/(la) fe/(confianza) αποκαλυφθηναι-→ser quitada cubierta

(3:24) ωστε-→De modo que ο-→la νομος-→ley παιδαγωγος-→instructor-guía de niños ημων-→nuestro/de nosotros γεγονεν-→ha llegado a ser εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον-→Cristo/Ungido ινα-→para que εκ-→de/del/procedente de/(de en) πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοθωμεν-→seamos justificados/declarados justos/rectos

(3:25) ελθουσης-→habiendo venido δε-→pero της-→de la πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) ουκετι-→ya no υπο-→por παιδαγωγον-→instructor-guía de niños εσμεν-→estamos siendo

(3:26) παντες-→Todos γαρ-→porque υιοι-→hijos θεου-→de Dios εστε-→son/están siendo δια-→por medio/a través της-→de la πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(3:27) οσοι-→Tantos como γαρ-→porque εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον-→Cristo/Ungido εβαπτισθητε-→fueron bautizados/sumergidos χριστον-→a Cristo/Ungido ενεδυσασθε-→se invistieron

(3:28) ουκ-→No ενι-→es/está siendo dentro ιουδαιος-→judío ουδε-→ni ελλην-→griego ουκ-→no ενι-→es/está siendo dentro δουλος-→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουδε-→ni ελευθερος-→libre ουκ-→no ενι-→es/está siendo dentro αρσεν-→macho και-→y θηλυ-→hembra παντες-→todos γαρ-→porque υμεις-→ustedes εις-→uno εστε-→son/están siendo εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(3:29) ει-→Si δε-→pero υμεις-→ustedes χριστου-→de Cristo/Ungido αρα-→realmente του-→de el αβρααμ-→Abrahám σπερμα-→simiente/descendencia/semilla/(linaje) εστε-→son/están siendo και-→y κατ-→según επαγγελιαν-→a promesa κληρονομοι-→herederos

**Ga 4**

(4:1) λεγω-→Digo/estoy diciendo δε-→pero εφ-→sobre οσον-→cuanto χρονον-→tiempo ο-→el κληρονομος-→heredero νηπιος-→bebé εστιν-→es/está siendo ουδεν-→a nada διαφερει-→está difiriendo δουλου-→de esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κυριος-→Señor/amo παντων-→de todos ων-→siendo

(4:2) αλλα-→pero υπο-→debajo επιτροπους-→a hombres encargados εστιν-→es/está siendo και-→y οικονομους-→a administradores domésticos αχρι-→hasta της-→el προθεσμιας-→(día) señalado de antemano του-→de el πατρος-→padre

(3:19) ¿Pues de qué sirve la ley? Fué puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fué hecha la promesa, ordenada aquélla por los ángeles en la mano de un mediador.

(3:20) Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno.

(3:21) ¿Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

(3:22) Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo.

(3:23) Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta.

(3:24) De manera que la ley nuestro ayo fué para llevarnos á Cristo, para que fuésemos justificados por la fe.

(3:25) Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo;

(3:26) Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

(3:27) Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos.

(3:28) No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

(3:29) Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.

(4:1) TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo;

(4:2) Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

(3:19) Entonces, ¿para qué sirve la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniese la simiente a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en mano de un mediador.

(3:20) Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno.

(3:21) ¿Luego la ley es contraria a las promesas de Dios? En ninguna manera; porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

(3:22) Mas la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesucristo fuese dada a los creyentes.

(3:23) Pero antes que viniese la fe, estábamos confinados bajo la ley, encerrados para aquella fe que iba a ser revelada.

(3:24) De manera que la ley ha sido nuestro ayo, para llevarnos a Cristo, a fin de que fuésemos justificados por la fe.

(3:25) Pero venida la fe, ya no estamos bajo ayo,

(3:26) pues todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús;

(3:27) porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis revestidos.

(3:28) Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer; porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

(3:29) Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente linaje de Abraham sois, y herederos según la promesa.

(4:1) Pero también digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del esclavo, aunque es señor de todo;

(4:2) sino que está bajo tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

(4:3) ουτως→Así και→también ημεις→nosotros οτε→cuando ημεν→estábamos siendo νηπιοι→bebés υπο→bajo τα→las στοιχεια→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo ημεν→estábamos siendo δεδουλωμενοι→habiendo sido esclavizados

(4:4) οτε→Cuando δε→pero ηλθεν→vino το→la πληρωμα→plenitud του→de el χρονου→tiempo εξαπεστειλεν→envió como apóstol/emisario hacia afuera ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus γενομενον→habiendo llegado a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) γυναικος→mujer γενομενον→habiendo llegado a ser υπο→bajo νομον→ley

(4:5) ινα→para que τους→a los υπο→bajo νομον→ley εξαγοραση→compre hacia afuera ινα→para que την→a la υιοθεσιαν→colocación como hijo απολαβωμεν→recibamos completamente

(4:6) οτι→Porque δε→pero εστε→son/están siendo υιοι→hijos εξαπεστειλεν→emitió hacia afuera ο→el θεος→Dios το→a/al/a el πνευμα→espíritu του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes κραζον→clamando a gritos αββα→Abba ο→el πατηρ→Padre

(4:7) ωστε→De modo que ουκετι→ya no ει→eres/estás siendo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αλλ→sino υιος→hijo ει→sí δε→pero υιος→hijo και→también κληρονομος→heredero θεου→de Dios δια→por medio/a través χριστου→Cristo/Ungido

(4:8) αλλα→Pero τοτε→entonces μεν→de hecho ουκ→no ειδοτες→saben/conocen/han sabido θεον→a Dios εδουλευσατε→sirvieron esclavizados τοις→a los μη→no φυσει→a naturaleza ουσιν→siendo θεοις→dioses

(4:9) νυν→Ahora δε→pero γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer θεον→a Dios μαλλον→más bien δε→pero γνωσθεντες→habiendo sido conocidos υπο→por θεου→Dios πως→¿Cómo επιστρεφετε→están volviendo sobre παλιν→otra vez επι→sobre τα→las ασθενη→débiles και→y πτωχα→miserables στοιχεια→cosas elementales οις→cuales παλιν→otra vez ανωθεν→de nuevo δουλευειν→estar sirviendo esclavizado θελετε→están queriendo?

(4:10) ημερας→Días παρατηρησαθε→están guardando escrupulosamente και→y μηνας→meses και→y καιρους→tiempos señalados και→y ενιαυτους→años

(4:11) φοβουμαι→Estoy temiendo υμας→a ustedes μηπως→no de algún modo εικη→en vano κεκοπιακα→he trabajado afanosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(4:12) γινεσθε→Estén llegando a ser ως→como εγω→yo οτι→porque καγω→yo tambien ως→como υμεις→ustedes αδελφοι→hermanos δεομαι→estoy rogando υμων→de ustedes ουδεν→Nada με→a mí ηδικησατε→(ustedes) trataron no rectamente

(4:13) οιδατε→sabiendo/han sabido δε→pero οτι→que δι→por ασθενειαν→debilidad της→de la σαρκος→carne ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes το→el προτερον→anterior (tiempo)

(4:14) και→Y τον→a la πειρασμον→puesta a prueba μου→de mí τον→a/al/a el εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí ουκ→no εξουθενησατε→consideraron como nada ουδε→ni εξεπτυσσατε→escupieron hacia afuera αλλ→sino ως→como αγγελον→a ángel/mensajero θεου→de Dios εδεξασθε→recibieron bien dispuestos με→a mí ως→como χριστου→a Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(4:15) τις→¿Quién ουν→por lo tanto ην→era/estaba siendo ο→la μακαρισμος→dicha υμων→de ustedes? μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ει→sí δυνατον→posible τους→a los οφθαλμους→ojos υμων→de ustedes εξορυξαντες→habiendo excavado hacia afuera αν→probable εδωκατε→dieron μοι→a mí

(4:16) ωστε→¿De modo que εχθρος→enemigo υμων→de ustedes γεγονα→he llegado a ser αληθειων→hablando verdad υμιν→a ustedes?

(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.

(4:4) Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley,

(4:5) Para que redimiese á los que estaban debajo de la ley, á fin de que recibiésemos la adopción de hijos.

(4:6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre.

(4:7) Así que ya no eres más siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero de Dios por Cristo.

(4:8) Antes, en otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que por naturaleza no son dioses:

(4:9) Mas ahora, habiendo conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo es que os volvéis de nuevo á los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver á servir?

(4:10) Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.

(4:11) Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.

(4:12) Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho.

(4:13) Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio:

(4:14) Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que estaba en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús.

(4:15) ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera hacer, os hubierais sacado vuestros ojos para dárme los.

(4:16) ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad?

(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.

(4:4) Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley,

(4:5) para que redimiese a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos.

(4:6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre!

(4:7) Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.

(4:8) Ciertamente, en otro tiempo, no conociendo a Dios, servíais a los que por naturaleza no son dioses;

(4:9) mas ahora, conociendo a Dios, o más bien, siendo conocidos por Dios, ¿cómo es que os volvéis de nuevo a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales os queréis volver a esclavizar?

(4:10) Guardáis los días, los meses, los tiempos y los años.

(4:11) Me temo de vosotros, que haya trabajado en vano con vosotros.

(4:12) Os ruego, hermanos, que os hagáis como yo, porque yo también me hice como vosotros. Ningún agravio me habéis hecho.

(4:13) Pues vosotros sabéis que a causa de una enfermedad del cuerpo os anuncié el evangelio al principio;

(4:14) y no me despreciasteis ni desechasteis por la prueba que tenía en mi cuerpo, antes bien me recibisteis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.

(4:15) ¿Dónde, pues, está esa satisfacción que experimentabais? Porque yo doy testimonio de que si hubieseis podido, os hubierais sacado vuestros propios ojos para dárme los.

(4:16) ¿Me he hecho, pues, vuestro enemigo, por deciros la verdad?

(4:17) ζηλουσιν→(Ellos) son/están siendo celosos por υμας→ustedes ου→no καλως→apropiadamente αλλά→pero εκκλεισαι→apartar υμας→a ustedes θελουσιν→están queriendo ινα→para que αυτους→a ellos ζηλουτε→(ustedes) estén siendo celosos por

(4:18) καλον→Excelente/bueno δε→pero το→el ζηλουσθαι→ser celosamente buscados εν→en καλω→excelente/bueno (cosa) παντοτε→siempre και→y μη→no μονον→solamente εν→en τω→el παρειναι→estar presente με→a mí προς→hacia υμας→a ustedes

(4:19) τεκνια→Hijitos μου→de mí ους→a quienes παλιν→otra vez ωδινω→estoy en dolores de parto αχρι→hasta ου→cual (momento) μορφωθη→sea formado χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes

(4:20) ηθελον→Estaba queriendo δε→pero παρειναι→estar presente προς→hacia υμας→a ustedes αρτι→ahora mismo και→y αλλάξει→cambiar την→a/al/a el φωνην→sonido μου→de mí οτι→porque απορουμαι→soy/estoy siendo perplejo εν→en υμιν→ustedes

(4:21) λεγετε→Estén diciendo μοι→a mí οι→los υπο→bajo νομον→ley θελοντες→queriendo ειναι→estar τον→¿A la νομον→ley ουκ→no ακουετε→oyen/están oyendo?

(4:22) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que αβρααμ→Abrahám δυο→dos υιους→hijos εσχεν→tuvo ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδικης→sirvienta και→y ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre

(4:23) αλλ→pero ο→el μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδικης→sirvienta κατα→según σαρκα→carne γεγεννηται→ha sido nacido ο→el δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre δια→por medio/a través της→de la επαγγελιας→promesa

(4:24) ατινα→Cuales εστιν→es/está siendo αλληγορουμενα→drama simbólico αυται→estas (mujeres) γαρ→porque εισιν→son/están siendo δυο→dos διαθηκαι→pactos μια→uno μεν→de hecho απο→de/del/desde ορους→montaña σινα→Sinaί εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δουλειαν→esclavitud γεννωσα→dando nacimiento ητις→cual εστιν→es/está siendo αγαρ→Agar

(4:25) το→la γαρ→porque αγαρ→Agar σινα→Sinaί ορος→montaña εστιν→es/está siendo εν→en τη→la αραβια→Arabia συστοιχει→está correspondiendo δε→pero τη→a la νυν→ahora ιερουσαλημ→Jerusalén δουλευει→está sirviendo esclavizada δε→pero μετα→con των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella

(4:26) η→La δε→pero ανω→(de) arriba ιερουσαλημ→Jerusalén ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo ητις→quien εστιν→es/está siendo μητηρ→madre παντων→de todos ημων→nosotros

(4:27) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ευφρανθητι→Alégrate στειρα→estéril η→la ου→no τικτουσα→dando a luz ρηξον→prorrumpes και→y βοησον→clama η→la ουκ→no ωδινουσα→teniendo dolores de parto οτι→porque πολλα→muchos τα→los τεκνα→hijos της→de la ερημου→desolada μαλλον→más bien η→que της→la εχουσης→teniendo τον→a/al/a el ανδρα→esposo

(4:28) ημεις→Nosotros δε→pero αδελφοι→hermanos κατα→según ισαακ→Isaac επαγγελιας→de promesa τεκνα→hijos εσμεν→estamos siendo

(4:29) αλλ→pero ωσπερ→así como τοτε→entonces ο→el (hijo) κατα→según σαρκα→carne γεννηθεις→nació/(ha nacido)/habiendo sido nacido εδιωκεν→estaba persiguiendo τον→a/al/a el (hijo) κατα→según πνευμα→espíritu ουτως→así και→también νυν→ahora

(4:30) αλλα→Pero τι→¿Qué λεγει→dice/está diciendo η→el γραφη→escrito? εκβαλε→Arroja hacia afuera την→a la παιδικην→sirvienta και→y τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella ου→no γαρ→pues μη→no κληρονομηση→herede ο→el υιος→hijo της→de la παιδικης→sirvienta μετα→con του→el υιου→hijo της→de la ελευθερας→(mujer) libre

(4:31) αρα→Realmente αδελφοι→hermanos ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo παιδικης→de sirvienta τεκνα→hijos αλλα→sino της→de la ελευθερας→(mujer) libre

(4:17) Tienen celos de vosotros, pero no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos.

(4:18) Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

(4:19) Hijitos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros;

(4:20) Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.

(4:21) Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley?

(4:22) Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre.

(4:23) Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre nació por la promesa.

(4:24) Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas mujeres son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sinaí, el cual engendró para servidumbre, que es Agar.

(4:25) Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos.

(4:26) Mas la Jerusalem de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros.

(4:27) Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: Prorrumpes y clama, la que no estás de parto; Porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido.

(4:28) Así que, hermanos, nosotros como Isaac somos hijos de la promesa.

(4:29) Empero como entonces el que era engendrado según la carne, perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.

(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre.

(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre.

(4:17) Tienen celo por vosotros, pero no para bien, sino que quieren apartaros de nosotros para que vosotros tengáis celo por ellos.

(4:18) Bueno es mostrar celo en lo bueno siempre, y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

(4:19) Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que Cristo sea formado en vosotros,

(4:20) quisiera estar con vosotros ahora mismo y cambiar de tono, pues estoy perplejo en cuanto a vosotros.

(4:21) Decidme, los que queréis estar bajo la ley: ¿no habéis oído la ley?

(4:22) Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos; uno de la esclava, el otro de la libre.

(4:23) Pero el de la esclava nació según la carne; mas el de la libre, por la promesa.

(4:24) Lo cual es una alegoría, pues estas mujeres son los dos pactos; el uno proviene del monte Sinaí, el cual da hijos para esclavitud; éste es Agar.

(4:25) Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, pues ésta, junto con sus hijos, está en esclavitud.

(4:26) Mas la Jerusalén de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre.

(4:27) Porque está escrito: Regocíjate, oh estéril, tú que no das a luz; Prorrumpes en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; Porque más son los hijos de la desolada, que de la que tiene marido.

(4:28) Así que, hermanos, nosotros, como Isaac, somos hijos de la promesa.

(4:29) Pero como entonces el que había nacido según la carne perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.

(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.

(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.



## Ga 5

(5:1) τη→A la ελευθερία→libertad ουν→por lo tanto η→a cual χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros ηλευθερωσεν→libró στηκετε→estén puestos de pie και→y μη→no παλιν→otra vez ζυγω→a yugo δουλειας→de esclavitud ενεχεσθε→estén siendo tenidos dentro

(5:2) ιδε→Mira/He aquí εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→si alguna vez περιτεμνησθε→estén siendo circuncidados χριστος→Cristo/Ungido υμας→a ustedes ουδεν→nada ωφελησει→beneficiará

(5:3) μαρτυρομαι→Estoy dando testimonio δε→pero παλιν→otra vez παντι→a todo ανθρωπω→hombre περιτεμνομενω→siendo circuncidado οτι→que οφειλετης→deudor εστιν→es/está siendo ολον→a entera τον→la νομον→ley ποιησαι→hacer

(5:4) καταργηθητε→Fueron anulados απο→de/del/desde του→el χριστου→Cristo/Ungido οτινες→quienes εν→en νομω→ley δικαιοσθε→son/están siendo justificados/declarados justos/rectos της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida εξεπεσατε→cayeron hacia afuera

(5:5) ημεις→Nosotros γαρ→porque πνευματι→a espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) ελπιδα→a esperanza δικαιοσυνης→de justicia/rectitud απεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes

(5:6) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino πιστις→fe/(la) fe/(confianza) δι→por medio/a través αγαπης→de amor ενεργουμενη→operando

(5:7) ετρεχετε→Estaban corriendo καλως→excelentemente τις→¿Quién υμας→a ustedes ενεκοψεν→impidió τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo persuadidos?

(5:8) η→La πεισμονη→persuasión ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καλουντος→llamando υμας→a ustedes

(5:9) μικρα→Pequeña ζυμη→levadura ολον→entera το→a la φυραμα→masa ζυμοι→está leudando

(5:10) εγω→Yo πεπειθοι→(me) he persuadido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εν→en κυριω→Señor οτι→que ουδεν→nada αλλο→a otro φρονησετε→pensarán ο→el δε→pero ταρασων→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes βαστασει→alzará llevando το→el κριμα→juicio οστις→quien αν→probable η→esté siendo

(5:11) εγω→Yo δε→pero αδελφοι→hermanos ει→si περιτομην→circuncisión ετι→todavía κηρυσσω→estoy proclamando τι→¿Por qué ετι→todavía διωκομαι→soy/estoy siendo perseguido? αρα→Realmente καταργηται→ha sido hecho sin efecto το→la σκανδαλον→causa de tropiezo του→de el σταυρου→poste vertical

(5:12) οφελον→Quisiera que και→también αποκοψονται→se cortaran hacia afuera (los testículos) οι→los αναστατουντες→trastornando υμας→a ustedes

(5:13) υμεις→Ustedes γαρ→porque επ→sobre ελευθερια→libertad εκληθητε→fueron llamados αδελφοι→hermanos μονον→solamente μη→no την→a la ελευθεριαν→libertad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφορμην→ocasión τη→a la σαρκι→carne αλλα→sino δια→por medio/a través της→de el αγαπης→amor δουλευετε→estén sirviendo esclavizados αλληλοις→unos a otros

(5:14) ο→El γαρ→porque πας→toda νομος→ley εν→en ενι→a uno λογω→palabra πληρουται→es/está siendo llenada a plenitud εν→en τω→el αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como εαυτον→a sí mismo

(5:15) ει→Si δε→pero αλληλους→unos a otros δακνετε→están mordiendo και→y κατεσθιετε→están devorando βλεπετε→vean/estén viendo μη→no υπο→por αλληλων→unos a otros αναλωθητε→sean aniquilados

(5:16) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero πνευματι→a espíritu περιπατειτε→estén caminando alrededor και→y επιθυμιαν→deseo σαρκος→de carne ου→no μη→no τελεσητε→completen

(5:1) ESTAD, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no volváis otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

(5:2) He aquí yo Pablo os digo, que si os circuncidareis, Cristo no os aprovechará nada.

(5:3) Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la ley.

(5:4) Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.

(5:5) Porque nosotros por el Espíritu esperamos la esperanza de la justicia por la fe.

(5:6) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión; sino la fe que obra por la caridad.

(5:7) Vosotros corráis bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la verdad?

(5:8) Esta persuasión no es de aquel que os llama.

(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.

(5:10) Yo confío de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que él sea.

(5:11) Y yo, hermanos, si aun predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz.

(5:12) Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan.

(5:13) Porque vosotros, hermanos, á libertad habéis sido llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión á la carne, sino servíos por amor los unos á los otros.

(5:14) Porque toda la ley en aquesta sola palabra se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

(5:15) Y si os mordéis y os coméis los unos á los otros, mirad que también no os consumáis los unos á los otros.

(5:16) Digo pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis la concupiscencia de la carne.

(5:1) Estad, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no estéis otra vez sujetos al yugo de esclavitud.

(5:2) He aquí, yo Pablo os digo que si os circuncidáis, de nada os aprovechará Cristo.

(5:3) Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a guardar toda la ley.

(5:4) De Cristo os desligasteis, los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.

(5:5) Pues nosotros por el Espíritu aguardamos por fe la esperanza de la justicia;

(5:6) porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.

(5:7) Vosotros corráis bien; ¿quién os estorbó para no obedecer a la verdad?

(5:8) Esta persuasión no procede de aquel que os llama.

(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.

(5:10) Yo confío respecto de vosotros en el Señor, que no pensaréis de otro modo; mas el que os perturba llevará la sentencia, quienquiera que sea.

(5:11) Y yo, hermanos, si aún predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? En tal caso se ha quitado el tropiezo de la cruz.

(5:12) ¡Ojalá se mutilasen los que os perturban!

(5:13) Porque vosotros, hermanos, a libertad fuisteis llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión para la carne, sino servíos por amor los unos a los otros.

(5:14) Porque toda la ley en esta sola palabra se cumple: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

(5:15) Pero si os mordéis y os coméis unos a otros, mirad que también no os consumáis unos a otros.

(5:16) Digo, pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis los deseos de la carne.

(5:17) η→La γαρ→porque σαρξ→carne επιθυμει→está deseando κατά→contra του→el πνευματος→espíritu το→el δε→pero πνευμα→espíritu κατά→contra της→la σαρκος→carne ταυτα→estas δε→pero αντικειται→está yaciendo en posición opuesta αλληλοις→uno a otro ινα→para que μη→no α→cuales (cosas) αν→probable θελητε→estén queriendo ταυτα→estas ποιητε→estén haciendo

(5:18) ει→Si δε→pero πνευματι→a espíritu αγεσθε→son/están siendo conducidos ουκ→no εστε→son/están siendo υπο→bajo νομον→ley

(5:19) φανερα→Manifiestas δε→pero εστιν→es/está siendo τα→las εργα→obras της→de la σαρκος→carne ατινα→cuales εστιν→es/está siendo μοιχεια→adulterio πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual ακαθαρσια→inmundicia ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante

(5:20) ειδωλολατρευια→servicio a ídolos φαρμακεια→droguería (de prácticas espiritistas) εχθραι→enemistades ερεις→contendias ζηλοι→celos θυμοι→furias εριθειαι→facciones διχοστασαι→divisiones αιρεσεις→herejías

(5:21) φθονοι→envidias φονοι→asesinatos μεθαι→borracheras κωμοι→juergas de bacanales orgiásticos και→y τα→las ομοια→(cosas) semejantes τουτοις→a estas α→a cuales (cosas) προλεγω→digo/estoy diciendo de antemano υμιν→a ustedes καθως→según como και→también προειπον→dije antes οτι→que οι→los τα→a las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσοντες→haciendo βασιλειαν→a reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán

(5:22) ο→El δε→pero καρπος→fruto του→de el πνευματος→espíritu εστιν→es/está siendo αγαπη→amor χαρα→regocijo ειρηνη→paz μακροθυμια→longanidad/largura de buen ánimo χρηστοτης→benignidad/agradabilidad benévola αγαθωσυνη→bondad πιστις→confianza

(5:23) πραοτης→mansedumbre de temperamento εγκρατεια→autodominio κατά→hacia abajo των→de las τοιουτων→tales ουκ→no εστιν→es/está siendo νομος→ley

(5:24) οι→Los δε→pero του→de el χριστου→Cristo/Ungido την→a la σαρκα→carne εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T συν→junto con τοις→las παθημασιν→pasiones και→y ταις→las επιθυμαις→deseos

(5:25) ει→Si ζωμεν→estamos viviendo πνευματι→a espíritu πνευματι→a espíritu και→también στοιχωμεν→estemos andando en fila

(5:26) μη→No γινωμεθα→estemos llegando a ser κενοδοξοι→vanagloriosos αλληλους→unos a otros προκαλουμενοι→provocándose (a pelea) αλληλοις→unos a otros φθουνουντες→envidiando

## Ga 6

(6:1) αδελφοι→Hermanos εαν→si alguna vez και→también προληφθη→sea tomado completamente ανθρωπος→hombre εν→en τινι→algún παραπτωματα→caer al lado υμεις→ustedes οι→los πνευματικοι→espirituales (cualidades) καταρτιζετε→estén ajustando (alineando) hacia abajo τον→a/al/a el τοιουτον→tal εν→en πνευματι→espíritu πραοτητος→de mansedumbre de temperamento σκοπων→poniendo atención σεαυτον→a ti mismo μη→no και→también συ→tú πειρασθης→seas puesto a prueba

(6:2) αλληλων→De unos a otros τα→las βαρη→pesadas cosas βασταζετε→estén alzando llevando και→y ουτως→así αναπληρωσατε→llenen completamente τον→a la νομον→ley του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(6:3) ει→Si γαρ→porque δοκει→está pensando τις→alguien ειναι→ser τι→algo μηδεν→nada ων→siendo εαυτον→a sí mismo φρεναπατα→está mentalmente descarrando

(6:4) το→La δε→pero εργον→obra εαυτου→de sí mismo δοκιμαζετω→esté examinando εκαστος→cada uno και→y τοτε→entonces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτον→a sí mismo μονον→solo το→la καυχημα→causa de jactancia εξει→tendrá και→y ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ετερον→otro diferente

(6:5) εκαστος→Cada uno γαρ→porque το→la ιδιον→propia φορτιον→carga βαστασει→alzaré llevando

(5:17) Porque la carne codicia contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hagáis lo que quisierdes.

(5:18) Mas si sois guiados del Espíritu, no estáis bajo la ley.

(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmudicia, disolución,

(5:20) Idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

(5:21) Envidias, homicidios, borracheras, banqueteos, y cosas semejantes á éstas: de las cuales os denuncio, como ya os he anunciado, que los que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios.

(5:22) Mas el fruto del Espíritu es: caridad, gozo, paz, tolerancia, benignidad, bondad, fe,

(5:23) Mansedumbre, templanza: contra tales cosas no hay ley.

(5:24) Porque los que son de Cristo, han crucificado la carne con los afectos y concupiscencias.

(5:25) Si vivimos en el Espíritu, andemos también en el Espíritu.

(5:26) No seamos codiciosos de vana gloria, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.

(6:1) HERMANOS, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con el espíritu de mansedumbre; considerándote á ti mismo, porque tú no seas también tentado.

(6:2) Sobrellevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la ley de Cristo.

(6:3) Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña.

(6:4) Así que cada uno examine su obra, y entonces tendrá gloria sólo respecto de sí mismo, y no en otro.

(6:5) Porque cada cual llevará su carga.

(5:17) Porque el deseo de la carne es contra el Espíritu, y el del Espíritu es contra la carne; y éstos se oponen entre sí, para que no hagáis lo que quisiereis.

(5:18) Pero si sois guiados por el Espíritu, no estáis bajo la ley.

(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmudicia, lascivia,

(5:20) idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

(5:21) envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales os amonesto, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

(5:22) Mas el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,

(5:23) mansedumbre, templanza; contra tales cosas no hay ley.

(5:24) Pero los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.

(5:25) Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu.

(5:26) No nos hagamos vanagloriosos, irritándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.

(6:1) Hermanos, si alguno fuere sorprendido en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restauradle con espíritu de mansedumbre, considerándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.

(6:2) Sobrellevad los unos las cargas de los otros, y cumplid así la ley de Cristo.

(6:3) Porque el que se cree ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña.

(6:4) Así que, cada uno someta a prueba su propia obra, y entonces tendrá motivo de gloriarse sólo respecto de sí mismo, y no en otro;

(6:5) porque cada uno llevará su propia carga.

(6:6) κοινωνειτω→Esté teniendo en común δε→pero ο→el κατηγορημένος→siendo oralmente instruido τον→a la λογον→palabra τω→a/al/a el καθηκουντι→enseñando oralmente εν→en πασιν→todas αγαθαις→buenas (cosas)

(6:7) μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados θεος→Dios ου→no μκκτηριζεται→es/está siendo burlado despreciativamente ο→cual γαρ→porque εαν→si alguna vez σπειρη→esté sembrando ανθρωπος→hombre τουτου→a esto και→también θερισει→segará

(6:8) οτι→porque ο→el σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σαρκα→carne εαυτου→de sí mismo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne θερισει→segará φθοραν→corrupción ο→el δε→pero σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πνευμα→espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu θερισει→segará ζωνη→vida αιωνιον→eterna

(6:9) το→lo δε→pero καλον→excelente/bueno ποιουντες→haciendo μη→no εκκακωμεν→estemos desalentando καιρω→a tiempo señalado γαρ→porque ιδιω→propio θερισομεν→segaremos μη→no εκλυομενοι→siendo desfallecidos

(6:10) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ως→como καιρον→tiempo señalado εχομεν→estamos teniendo εργαζομεθα→estemos obrando το→lo αγαθον→bueno προς→hacia παντας→a todos μαλιστα→mayormente δε→pero προς→hacia τους→a los οικειους→(miembros) de casa της→de la πιστεως→fe/(confianza)

(6:11) ιδετε→Vean πηλικους→cuán grandes υμιν→a ustedes γραμμασιν→letras εγραψα→escribí τη→a la εμη→mi χειρι→mano

(6:12) οσοι→Tantos como θελουσιν→están queriendo ευπροσωπησαι→hacer agradable rostro εν→en σαρκι→carne ουτοι→estos αναγκαζουσιν→están poniendo bajo necesidad υμας→a ustedes περιτεμεσθαι→estar siendo circuncidados μονον→solamente ινα→para que μη→no τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el χριστου→Cristo/Ungido διωκωνται→estén siendo perseguidos

(6:13) ουδε→ni γαρ→porque οι→los περιτεμημενοι→han sido circuncidados αυτοι→ellos νομον→a ley φυλασσουσιν→están guardando αλλα→sino θελουσιν→están queriendo υμας→a ustedes περιτεμεσθαι→estar siendo circuncidados ινα→para que εν→en τη→la υμετερα→de ustedes σαρκι→carne καυχησωνται→se jacten

(6:14) εμοι→A mí δε→pero μη→no γενοιτο→podría llegar a ser καυχασθαι→jactar ει→si μη→no εν→en τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ου→de quien εμοι→a mí κοσμος→mundo εσταυρωται→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T καγω→y yo τω→a/al/a el κοσμο→mundo

(6:15) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino καινη→nueva κτισις→creación

(6:16) και→Y οσοι→tantos como τω→a la κανονι→caña (de medir) τουτω→esta στοιχησουσιν→andarán ordenadamente ειρηνη→paz επι→sobre αυτους→ellos και→y ελεος→misericordia και→y επι→sobre τον→el ισραηλ→Israel του→de el θεου→Dios

(6:17) του→De la λοιπου→restante (cosa) κοπους→a labores μοι→a mí μηδεις→nadie παρεχτω→esté teniendo al lado εγω→yo γαρ→porque τα→las στιγματα→marcas por hierro του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo μου→de mí βασταζω→estoy llevando

(6:18) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con του→el πνευματος→espíritu υμων→de ustedes αδελφοι→hermanos αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia γαλατας→los gálatas εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde απο→desde ρωμης→Roma]

(6:6) Y el que es enseñado en la palabra, comunique en todos los bienes al que lo instruye.

(6:7) No os engañéis: Dios no puede ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.

(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

(6:9) No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segaremos, si no hubiéremos desmayado.

(6:10) Así que, entre tanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la fe.

(6:11) Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi mano.

(6:12) Todos los que quieren agrandar en la carne, éstos os constriñen á que os circuncidéis, solamente por no padecer persecución por la cruz de Cristo.

(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne.

(6:14) Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado á mí, y yo al mundo.

(6:15) Porque en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino la nueva criatura.

(6:16) Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, paz sobre ellos, y misericordia, y sobre el Israel de Dios.

(6:17) De aquí adelante nadie me sea molesto; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

(6:6) El que es enseñado en la palabra, haga partícipe de toda cosa buena al que lo instruye.

(6:7) No os engañéis; Dios no puede ser burlado: pues todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.

(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

(6:9) No nos cansemos, pues, de hacer bien; porque a su tiempo segaremos, si no desmayamos.

(6:10) Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.

(6:11) Mirad con cuán grandes letras os escribo de mi propia mano.

(6:12) Todos los que quieren agrandar en la carne, éstos os obligan a que os circuncidéis, solamente para no padecer persecución a causa de la cruz de Cristo.

(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; pero quieren que vosotros os circuncidéis, para gloriarse en vuestra carne.

(6:14) Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.

(6:15) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino una nueva creación.

(6:16) Y a todos los que anden conforme a esta regla, paz y misericordia sea a ellos, y al Israel de Dios.

(6:17) De aquí en adelante nadie me cause molestias; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.